

N 19/42

MISCELLANEOUS

TRANSLATIONS

FROM

ORIENTAL LANGUAGES.

VOL. I.

LONDON:

PRINTED FOR THE ORIENTAL TRANSLATION FUND,

And Sold by

J. MURRAY, ALBEMARLE STREET;

PARBURY, ALLEN, & CO., LEADENHALL STREET;

THACKER & CO., CALCUTTA; TREUTTEL & WÜRTZ, PARIS; AND

E. FLEISCHER, LEIPSIG.

1831.

N 19/42

MISCELLANEOUS

TRANSLATIONS

FROM

ORIENTAL LANGUAGES.

VOL. I.

LONDON:

PRINTED FOR THE ORIENTAL TRANSLATION FUND,

And Sold by

J. MURRAY, ALBEMARLE STREET;

PARBURY, ALLEN, & CO., LEADENHALL STREET;

THACKER & CO., CALCUTTA; TREUTTEL & WÜRTZ, PARIS; AND

E. FLEISCHER, LEIPSIG.

1831.



A

## CONTENTS.

---

### I.

Notes of a Journey into the Interior of Northern Africa.  
—By Hadji Ebn-ed-din El-Eghwaati.— Translated  
from the Arabic by W. B. Hodgson, Esq., late Ame-  
rican Consul at Algiers, and a Foreign Member of  
the Royal Asiatic Society.

### II.

Extracts from the Sakaa Thevan Saasteram, or Book of  
Fate.—Translated from the Tamul Language, by the  
Rev. Joseph Roberts, Corresponding Member of the  
Royal Asiatic Society.

### III.

The Last Days of Krishna and the Sons of Pandu,  
from the concluding Section of the Mahabharat.—  
Translated from the Persian version, made by Nekkeib  
Khan, in the time of the Emperor Akbar.—By Major  
David Price, of the Bombay Army, Member of the  
Royal Asiatic Society, of the Oriental Translation  
Committee, and of the Royal Society of Literature.

Whi  
68

A

CONTENTS.

IV.

The Vedāla Cadai, being the Tamul Version of a Collection of Ancient Tales in the Sanscrit Language; popularly known throughout India, and entitled the Vetāla Panchavinsati.—Translated by B.G. Babington, M.D., F.R.S., M.Madras Lit.Soc., &c.

V.

Indian Cookery, as practised and described by the Natives of the East.—Translated by Sandford Arnot, one of the Conductors of the London Oriental Institution.

NOTES

OF A

JOURNEY

INTO THE

INTERIOR OF NORTHERN AFRICA.

BY

HADJI EBN-ED-DIN EL-EGHWAATI.

---

TRANSLATED FROM THE ARABIC,

BY

W. B. HODGSON, Esq.

LATE AMERICAN CONSUL AT ALGIERS, AND A FOREIGN MEMBER OF  
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

## INTRODUCTION.

---

I HAVE prepared a translation of a small narrative of travels in North Africa, by Hadji Ebn ed-din el-Eghwaati.

This narrative was composed at my request, by the Hadji himself, on the Eastern condition of *peishkash*.

I have thought that the narrative contained some notices on the geography of the interior of Africa, that might be advantageously used by future travellers. The greater part of the towns and people described by Ebn ed-din are imperfectly known, and some of them have never been mentioned by any European traveller or geographer. Leo Africanus himself has not noticed them.

My principal object in procuring this manuscript was to ascertain how far the Berber language prevailed. It is very satisfactorily